

# Ìäöëÿ ñòàðèñòèèè èíîíðíàöëííí-àíàèèòè-àñéíé ñèñòàíù "Ìàíóñêðèò": òóíéòèè è äàíííñòðà

Áàóíð Áèèòíð Áðèááüáàè- Áàðáíá  
06.08.2012 ä.  
Ìñèááíáá íáííèáíèá 27.08.2012 ä.

Baranov-Dubovtsev\_Petrozavodsk2012 (51.01 kB 2012-08-08 22:16:51)

Summary. The statistics module is intended for the analysis of a corpus of medieval Slavic manuscripts on the manuscripts.ru portal using frequency and distribution of graphic and orthographic facts and of linguistic units in the transcriptions. The prototype can prepare a multi-parameter query, compare multiple copies from a parallel corpus, and find and display data in a text.

1. Á [Áàðáíá, 2012] áíáðáüá  
áúèí ðàññèáçáíí í ñíçááíèè á ðàíèàò èíîíðíàöëííí-àíàèèòè-àñéíé ñèñòàíù  
«Ìàíóñêðèò» (íðòàè ðíáèòà <http://manuscripts.ru>) íðíòíðèèà àòíðíáí ààðèáíòà  
íäöëÿ ñòàðèñòèèè, íðááíáçíà-áíííáí äëÿ áíàèèçà ðóéííèñáé ñ òí-èè çðáíèÿ áñòðá-àáííñòè  
è ðàñíðáááèáíèÿ á íèò èèíáèèñòè-àñéèò ááèíèò -áñòàé ñèíáíðíðí, íòááèüíüò ñèíáíðíðí  
è èò ñí-àòáíèé, à òàèèá íòááèüíüò ñèíáíèíá (<http://manuscripts.ru/mns/cred.stat/>).

Íñíáíá áíèíáíèá á íóáèèèàòèè áúèí íáðáüáí íà áíçííæííñòù  
íäáíðíáèè àèáíáí çáíðíñà íà ñíííáá íáñéíèüèèò ðàðáíàòðíá è íà èñíèüçíááíèá  
íäöëÿ äëÿ áíàèèçà íàðáèèèüíüò èíðíóñíá, ñíááðæàüèò ñíèñèè íáííáí òàèñòà.

Íáíáóííèèíñòù ñíçááíèÿ ííáíáííáí  
èíñòðóíáíòà äëÿ èíðíóñíá, ñíááðæàüááí ñðááíáááèíáüá ðèñíüíáííüá ðàíÿòíèèè,  
íííÿòíá: çíà-èòáèüíáÿ òíðíàèüíáÿ ààðèàòèáííñòù èèíáèèñòè-àñéèò ááèíèò, íáèè-èá  
áçàèíçáíáíáíüò ñðááñòá áúðáæáíèÿ íðòíèíáè-áñéíáí, ñèíáíáðáçíáàòáèüíáí,  
èáèñè-áñéíáí çíà-áíèÿ, èò ðàçèè-íáÿ -áñòíòííñòù á ðóéííèñÿ çàñòááèÿðò  
èññèááíáàòáèé ñòááèòù è ðáðàòù çááà-è áúÿáèáíèÿ òàèòíðíá, áèèÿðüèò èáè íá  
àèòèáííñòù èñíèüçíááíèÿ àèüòáðíàòèáíüò èèíáèèñòè-áñéèò ááèíèò á ðàçèè-íüò ðàíÿòíèèàò,  
òàè è íà èò ðàñíðáááèáíèá á íðáááèàò íáííáí ðàíÿòíèèá. Íáíè èç ÿððáèòèáíüò  
íòááè ðáðáíèÿ ííáíáíáí ðíáà çááà- ÿáèÿáòñÿ èñíèüçíááíèá íáòíáà èèíáíðáèñòíèíáèè,  
èíðíðüè ííèíáàòñÿ íáè èáè ñíííá íèñèá èèíáèèñòè-áñéèò (èáè òàèñòáíüò, òàè è  
ñèñòáíí-ÿçüèíáüò) çàèííáðííðáé íà ñíííáá ò-àòà òáðáèòáðèñòèè ðóéííèñáé è èò  
òàèñòíèíáè-áñéè çíà-èíüò -áñòáé[1].  
Èç ðááíò ñíèááíáíáí áðáíáíè, áúííèíáííüò á ðàíèàò ÿòíáí íàòíáà, íàçíááí áíàèèç  
Á.Á.Áèííèòíí òíðí ðçóü, ðçà  
vs. ðáèíóó, ðáèíøá á ííááñòè  
áðáíáíüò èáò [Áèííèòí, 2001] è ñíçááíèá Á.Á.Áíáðíáíèüñèè è Ñ.Ì.Ìèðáááüí  
èñíèüçíááíè íðíáðáíüò áúÿáèáíèÿ ñèíáíðíðí, «ðàñíðáááèáíèá èíðíðüò íèàçüáááòñÿ  
òíæááñòááííüò èèè ñòíáíüò» á íòáááèàò íáèíðíðüò òðááíáíòá òàèñòà [Áíáðíáíèüñèè  
è Ìèðááá, 2010: 79].

2. Ñíçááííüè ñòàðèñòèè-áñéèè  
íäöëÿ ñèñòàíù «Ìàíóñêðèò» ííçáíèÿò áúáðàòù íáèí èèè íáñéíèüèí áíèòáíòá  
èíðíóñíá, áááñòè íáðáçáò áíàèèçèòóáííè ñèíáíðíðí, èñíèüçóÿ íáñèè % (èðáíá  
èíèè-áñòáí çíáèíá) è \_ (íáèí èðáíè çíáè), èèè íòááèüíüè ñèíáíè, óèàçàòù øáá  
ííáñ-àòà è äèèó øááá. Á èà-áñòáá ááèíèòù øááá èñíèüçóðòñÿ çíáèè, ñèíáíðíðí,  
ñòðáíèòù, èèñòù, òðááíáíòù, íà èíðíðüá ðáçíà-áí áíèòáíò (íáíðèíáð, ñòèòè Áááíáèèè,  
ííáíáíá çáíèñè èáòíèñáé è äð.). Íðè íáíáóííèèíñòè ííáòò áúòù íðèíáíáíüò áííèíèòáèüíüá

Iãðãlãõõ çãlõñã: Iñeñe ï õl-ïlõ eëe lãõl-ïlõ ñlãlãããlãp ñ lãðãõl  
ñeãlõlõlõlõ è Iñeñe ñ õ-ãõl ïðõlõlãe-ãñeëõ çlã-ãlãe ðãñõlãlõ ïðããããlõlã. Ýõe  
Iãðãlãõõ çãlõñlõ õlõlõ lããñã-ãlõ eìãpueìeñý ã ñeñõãlã «lãlõñeðeìõ»  
ïðõããõðãlãe ã) Iñõðlãlãeý õñeãlãlõ õlõlõ (õñõðãlããõñý ãeãeðeõeëã, eëããõõõ è  
ãð.), ã) ñlõõeý ãðãõeël-ïðõlãðãõe-ãñeëe ããðeãõeãlñõe (ñl. Iðããeãã õñõðãlãlãeý  
ããðeãõeãlñõe lã [http://manuscripts.ru/mns/slov.list\\_preobr](http://manuscripts.ru/mns/slov.list_preobr)) è ã) ããõlãõe-ãñeãlã  
Iðeñlãlãeý ðãñõlãlõ ïðãããããõl ïðõlõlãe-ãñeëõ çlã-ãlãe (ãlõlãeýãõñý ñ  
Iñlõõp eãlãõeçãõlðã ñeñõãlã «lãlõñeðeìõ», [http://manuscripts.ru/](http://manuscripts.ru)

apex/?p=104:1). Çãlõñlãý õlõlã Iñãlãeýã ðãeãã çãããõ ïãñeìeùeì ñeãlõlõlõ,  
õeããã ðãñõlõlãeã lãããõ lãeã ã eìõããeñõã.

Ðãçõeùõõõlã ãlõlãeý çãlõñã  
ýãeýãõñý ãðãõeëe Iñããlãlãlã ããñeðõlãlã eëe lõññeõãeùlãlã eìeë-ãñõãã eñeìlãe  
ããeìeõ ã lããããããõ lãlãlã eëe lãñeìeùeëõ ãlãõlãlõlã.

Iðããõñlõðãlãlã ãlçlãeñõe  
eçlãlõõ ïãðãlãõõ çãlõñã ïðeçããlõ lããñã-õõ ñlññõããeìlõõ ããlõõ ðãeñõã,  
ñlããðãããõõõõ ã ðãçõe-õõõ ï eìeë-ãñõãõ eñõõã è eñlãlãlãeð ðõeìlãeñýõ: lãããõ  
lãõãlãe ðãeñõã è lãõãlãe ðõeìlãeñãe lãõ lõýlãe eìðããeýõeã ãñeããñõãeã ðãçlãlã  
ðãçlãðã eñõõã, eìeë-ãñõãã ñõðlãe, ããeë-ëlõ ï-ãðeã è ãðõãeõ lðe-ël. Iñõõlõ  
çãlõñlã ï lãñeìeùeì ðãeñõã lãlãlã lãõãlã ñ õããlã ã eñõõãõ lãããõ ããõõ lã ñlãlãããpueã  
ï ãeëlã ãðãõeëe, ð-õl çãõðõãlãeý ñlññõãããããeã õ-ãñõeãlã, ðãñlãeããlõõ lã lãlãlã  
ðãñõlõlãe ïõ lã-ãeã ðõeìlãe. Æeý õñõðãlãlãeý ýõlã lãõãlãñõããã ïðããõñlõðãlã  
ãlçlãeñõõ õeãçãlãeý õããã ã ñeãlõlõlãõ eëe çlãeãõ.

Iãlãeì eç lãeãlãeãã Iñeçãõãeùlõõ  
ðãeìlã ðããlõõ lããõeý ýãeýãõñý ñãããlãeã lãããõ ñlãlãe ðõeìlãeñãe, ñlããðãããõõõ lãlãe  
è ðã ãã ðãeñõõ (lãlõðeìãð, Æããããeëe eëe lãããõõ ãðãlãlõõ eãð), ãlõlãlãlõõ ï  
õðãããlõõ (ñõeõãl eëe Iñãlãlõ çãlãeñý). lãeìããlõõ ãðõã lã ãðõãã ãðãõeëe Iñãlãeýp  
eñeãõõ ñlõããõñõããpueã ãðõã ãðõãõ ãeãlãçlãlõ ðãeñõã ñ lãeìãeìãe eëe ãeççeìe  
-ãñõlõlãe eñlãeçlããlãeý lãeìlõlãe ããeìeõõ è -ãñõe, eìõlõõlãe ñlãeñe ñõãããããlãlã  
ðãçõe-ãpõñý lãããõ ñlãlãe lðe eñlãeçlãããeëe ãeùõãðlãõeãlõõ ããeìeõ.

3. Iñõõlã, ð-õl ãlãeëç è  
eìõãðlãõãõeý Iñeõ-ãlõõõ ãðãõeëlã, Iñãlãeýpueõ õãeããõõ lãõõp eãðõeìõ  
eìeë-ãñõããlõõ ãlãeìãeëe eëe ðãñõlããããeëe, õðãããõõ ãlãlãeõãeùlãe eìõlõãõeëe ãeý  
eããlõeðeëãõeëe ããlõõ è õãlãlõõ eìõãðõãeñãlã, lããñã-ãããpueõ lðñlõð ããeìeõ ã  
eìõãeñõãõ.

Iñlãlã çlã-ãlãeã eìããõ eìõlõãõeý  
ï lðe-ëlãõ lõñõõñõãeý eñeìlõõ ããeìeõ. Õãe, lãlõðeìãð, lõeããlã çlã-ãlãeã lã  
lãeìlõlõ õ-ãñõeã lãlãlã eç ñðããlãeãããlõõ ñlãeñãlã lãðãeããeùlãlã eìõlõõ ïðe  
lãeë-ëe eñeìlãe ããeìeõõ ã ãðõãlã lãããõ ãlõõ ãlõçããlã lãñeìeùeëe lðe-ëlãlã: lðñõñeì  
eñeìlãe ããeìeõõ, eñlãeçlãããeã ãeùõãðlãõeãlãe õlõlõ, ã ðãeãã lõñõõñõãeã  
eìõlãeñõã ãñeããñõãeã eìlãlã ñlñõããã ñlãeñãe eëe õðõãõõ ðãñõe eñõõã. Æãeãããeùlã  
õãã lã ýõãlã lðñlõðã ðãçõõõõõãã ãlõãlõe ðãçõe-ãõõ ýõe ñeõ-ãe: lã lõñõõñõãeëe  
lãeìlõlõõ ðãñõãe ðãeñõã ã ñðããlãeãããlã ñlãeñãe ï ñðãããlãeð ñ lãlãlãlã ñãeãããeùñõãõpõ  
lðeõãããeùlã çlã-ãlãeý ðãñõãe ãðãõeëã.

Ãlãeùlã eìeë-ãñõãlã õðããlãlõã ã  
ðõeìlãe (ãl 1000 è lãeãã) è ãlãlã lðe çãlõñã lãeãlãeìe ããeë-ëlõ õããã lðeãlãeõ  
è Iñeõ-ãlãeð ðãçõõõõõãã, ã eìõlõõõ ãlñõãõl-ñl ñeìãlã lã lõññeõãeùlã lããlãeùlã  
ýðããã ðãññlõðãõõ õ-ãñõeëe ãðãõeëã. Æeý ðãçãlãeý ýõlãe lðlãeãlõ ðããeëçlãããã  
ãlçlãeñõõ õããeë-ãlãeý ðãçlãðã (ðãñõýãeãããlãeý) ãðãõeëã ï ãlðeçlãõãeë è ï  
ããðõeëãeëe.

Iðããõñlõðãlãlã ããã ñlññããã

έααίοεεεεαοεε έίεε-άηοάαίίυο άαίίυο ίοίηεοάεүүί οάεηοα: α) οέαçáíεá ίáηοá άαίίυο á οόέίηεηέ áεçóáεεçáοεý ááðáηíá ááείεο, á) άáίίηοðáοεý οðááíáíoíá οάεηοá, á έίοίðύο ίðááηοááεάίύ άáίίύá. ίðε ίáðáí ηίηίáá έáæáäý οί-έα áðáðεέα ίηέο-άáο ίíáηηύ, ηíááðæáúοð ηíáðá ίáðáíá έ έίíá-ίíá οðááíáíoíá έ εο έíáíá, áεáíàçíí ááðáηíá øááá έ έίεε-άηοáί εηέηίύο ááείεο á ίáí. ίðε áοίðí άáίίύá áúáíäýοηý á áεáá οάáεεοú, á έίοίðίε çáηεηύ ηίðááòηοáóáò øááó έ ηíááðæεο, εðííá ηάáááίεε ίíáηεηέ ο ίοί-έα áðáðεέα, έ έίíoáεηòú, á έίοίðύο εηίηεúçοðòηý ίáέááίίύá ááείεοú.

Έ çáíðíηίέ οίðíá ίðíοίεíá ίíáοéý ááí ηáíáíáíύé áíηοóί εç ðáçááεá «Έίηοðóíáíoú» ίðóáεá «íáíoηέðεíò», áá ίíéý ηíááááίύ έίíoáεηοίύε ίíáηέáçεáíε.

Á ίáηοίýúáá áðáíý ηíοúáηοáéýáοηý οáηεοðíááίεá ðáæείíá ðááíoú, ίáηόæáááοηý ηíááðæáíηοáíááίεá έίίίíáεé ýéáíáíoíá έίòáððóáεηá έ εο áεçáéíá. ίí οæá ηáé-áη ίíáοéú ίðááíηοááéýáò áíçííáéíηοú ηíοúáηοáεòú áíáεεç ðáηíðáááéáίéý έéíááεηòε-áηέεò ááείεο έεé ίòááéüíúò ηεíáíεíá á ðóéíηεηýο έίðíoηá, ίðε ýοíí ááίίηοðεðóý έίíé ίíðýáíε, ίáοíáεéο έ ηεíðíηοú ðááíoú. Óðááεöéííí ίðε έίεε-άηοááίíí áíáεεçá ηíá-áεá ηíοúáηοáéýáοηý ίòáíð, ίáηίíðεçáοεý έ ίíáη-áò άáίίύο á ýáíúò έεé ίðááíηεááááíúò οáεηòίεíáε-áηέε çíá-εíúò οðááíáíoáò áíέοíáíoá έεé á ηίíòááòηοáóðúεð áðóá áðóáó -áηòýò ηίεηέíá ίáíáí ίðίεçááááίéý, á çáòáí áúíηéíýáοηý áíáεεç εο ðáηíðáááéáίéý έ έίοáðíðáðáοéý ðáçóéúοáοíá. Ν ίíííúúð έίííúðáðíoúò ηðááηóá áúáíðéé έ áεçóáéεçáοεé έίεε-άηοááίίύο άáίίύο ίíηεá ίíηòáííáéé çááá-ε έ ίíðáááéáίéý οáεοίðíá, ίðááíηéíáεòáéüíí áεéýðúεð ίá ðáηíðáááéáίéá ίáðáðεáεá, ηίçáááοηý çáíðíη η ηίíòááòηοáóðúεíε çááá-á ίáðáíáòðáíε, ίí áúáíðééá έίòíðíáí ááòíáοε-áηέε ηòðíεοηý áεááðáíá, á çáòáí ηíοúáηοáéýáοηý áíáεεç ðáηíðáááéáίéý (ίðε ίáíáοíáεíηòε έááíòεðéεáοéý άáίίύο) έ ίðááéááááοηý έίοáðíðáðáοéý áúýáéáίίúò çáέίííáðííηòáé έ ίòεéíáíéé ίò έéò.

Áεááíááðííηε

Ðááíoá áúíηéíýáοηý ίðε οéíáíηíáíé ίíáááðæéá ίεíεηοáðηòáá ίáðáçíááίéý έ ίáοéé ÐÓ á ðáíεáð áíηόááðηοááίíáí çáááίéý ίá áúíηéíáíéá ðááío ÓÁÁÍÓ ÁÍ «Έæááηεéé áíηόááðηοááίίύé οáοίε-áηέεé οίεááðηεðáð» (ίðíáεò ' 8.1613.2011 «Νðááíáááéíáúé ηεááýíηέéé οáεηò εáé ίáúáεò οáεηòίεíáε-áηέíáí, έéíááεηòε-áηέíáí έ ηòðóéòòðííáí ίíááééðíááίéý: ίááηíá-áíεá ίεáðáοεé ίηίíòáεηòíáúò ίáøéíí-εòááíúò εηòíðε-áηέεò áíέοíáíoíá»).  
Νηπιαγωγός

Νηπιαγωγός

Ááðáíá, 2010 Ááðáíá Á.Á. Έίðíoη ηðááíáááéíáúò ηεááýíηέεò ίεηύáííúò ίáýíoíεéíá έ έéíááíòáεηòίεíáε-áηέéá εηηεááíááίéý á ίáεáηεé εηòíðε-áηέίε ίíðóíεíáεé ðóηηéíáí ýçúéá // Έίòíðíáεöéííúá οáοίíεíáεé έ ίεηύáííá ίáηεááéá. ίáðáðεáéü ίáæáóíáð. ίáó-. έίíó. (Óòá, 28&ndash;31 ίεòýáðý 2010 á.) / ίòá. ðáá. Á.Á.Ááðáíá. Óòá; Έæááηé, 2010. Ν. 21&ndash;27.

Ááðáíá, 2012 Ááðáíá Á.Á. Έéíááεηòε-áηέéá, ίáòíáε-áηέéá έ οáοίíεíáε-áηέéá áíðííηύ ηίçááίéý έ εηίηεúçíááίéý έίðíoηá ηðááíáááéíáúò ηεááýíηέéò οáεηòíá // Ðóηεηòεéá: ýçúé, έóéúοóðá, ίáðááíá. Νá. áíééááíá páééáéíé ίáæáóíáð. ίáó-. έίíó. (Νίðéý, 23&ndash;25 ίíýáðý 2011 á.). Νίðéý, 2012. Ν. 404&ndash;414.

Γενεαλόγημα, 2001 Γενεαλόγημα Α.Α. Δαίδηλα άδωάειά  
 Εάιδαάε...: é éειάáiðάέηòίεíαι÷άηέιε ñððάòèòèèáòèè Ìà÷άéüííé èáòίίηñè // Russian  
 Linguistics. 2001. Vol. 25. Pp. 147&ndash;181.

Áíaðíáíéüñèéé  
 è Ìèðááá, 2010 Áíaðíáíéüñèéé Ä.Ä., Ìèðááá Ñ.Ì. Èííþðáðíúá àéáíðèòíú èéíáái òáéñòíéíáè÷áñêíé  
 ñððáòèòèèáòèè Ìíááñòè áðáiáííúð èáò // Èíðíðáòèíííúá óáðííéíáèè è ìèñúíáííá Ìáñéááèá:  
 ìáðáðèáèü ìáæáóíáð. ìáó÷. éííð. (Óðá, 28&ndash;31 ìèòýáðý 2010 á.) / ìðá. ðáá.  
 Ä.Ä.Ááðáííá. Óðá; Èæááñê, 2010. Ñ. 74&ndash;79.

[1] «Èéíááiðáéñòíéíáèý &ndash; ýòí éííéáéñ  
 áçàéíñáýçáííúð òáíðáòè÷áñêèè è ìðèèèááíúð ìáó÷íí-éññéááiááðáéüñèèð ìáðíáèé  
 ñèñòáiáòèçáòèè, áíáèèçá è éíðáðíðáòáòèè ééíááéñòè÷áñêèè ááííúð éíðíóñá ñíèñéíá  
 ìáííái òáéñòá è èð òðááíáííóíá, à òáèæá ìðíèçááááiéé, ñíááðæáúèð ááiáòè÷áñêè  
 è/èèè òéííéíáè÷áñêè ñíòááòñòááðùèá áðóá áðóáð òðááíáíúð, ìáíðááèáííúé ìá  
 áúýáéáíéá ìáúèð è ÷áñòíúð, ìáóñéíáèáííúð òáéñòíéíáè÷áñêèè,  
 òáððèòíðèáèüíí-áðáiáííúè, éóéüðóðíí-éñòíðè÷áñêèèè è éíúìè òáèðíðáìè  
 çáéíííáðííñòáé á óóíèòèíéðíááiéè è èçíáíáíèè òíðíáéüíúð è ñíááðæáòáèüíúð  
 òáðáèðáðèñòèè ýçùéíáúð ááèíèè» [Ááðáííá, 2010: 27].